

## 404 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

## 31

Ar Morvan a Keraryeven — Jan Kerhleuz, eozen rioualen —  
Ar floch a belic a Kerbrad — A zo tout citoyanet vad.

## 32

Bes e zeus hoas meur a ini — Mam bige gout do hayeri —  
Mes ne dint qer bras brudet — Evel ar re emeus anvet.

## 33

Couraj, couraj, citoyanet — Ep dale eviot lanternet —  
Ouh guesen al liberte — Eno c'hui baeo o lle.

FIN

**Cantiq neves**

Var don guers : *Catell gollet* (1).

## 1

Clevit pobl a Lamesellec — Clevit eur mignon o preseg —  
Er veah hoas ar viriones — Araoc mont es o toues.

## 2

Meurbed e cousqit disourci — A hui e creis an heresi —  
Meurbed emaoth er joausdet — A c'hui rentel schismatiqet.

## 3

Heretiqet esouh rentel — Qemense a so assurel — Pa oheus  
renoncel do credo — A teir guech maleur tud va bro.

(1) Manuscrit de Plouescat.

(2) Ville située au nord, et dans le voisinage de Brest.

(3) Cet ami et compatriote (strophe 3) des habitants de Lambézellec qui va les quitter, est peut-être leur recteur, Henri Mocaër, originaire de Saint-Louis de Brest. Il refusa le serment, et fut enfermé aux Carmes de Brest. Il dut ensuite déguerir caché dans le pays et figure en 1798 comme « prêtre insoumis », à Lambézellec (Note de M. Peyron).

## 31

Morvan de Keraryeven, Jean Kerhleuz, Yves Rioualen, —  
Le Floc'h et Belic de Kerbrad — Sont tous de bons citoyens.

## 32

Il y en a encore plus d'un — S'il me plaisait de les signaler,  
-- Mais ils n'ont pas le grand renom — De ceux que j'ai  
nommés.

## 33

Courage, courage, citoyens — Bientôt vous serez mis à la  
lanterne — (Pendus) à l'arbre de la liberté, — C'est là  
que vous paierez votre dette.

FIN

**Cantique nouveau**

Sur l'air du chant : *Catherine perdue*.

## 1

Ecoutez, peuple de Lambézellec<sup>(2)</sup> — Ecoutez un ami  
prêcher, — Encore une fois la vérité, — Avant qu'il s'en  
aille loin de vous<sup>(3)</sup>.

## 2

Vous dormez bien, sans aucun souci — Alors que vous  
êtes au milieu de l'hérésie, — Vous êtes dans une joie  
extrême — Alors que vous êtes devenus schismatiques !

## 3

Vous êtes devenus hérétiques — C'est une chose assurée  
— Puisque vous avez renoncé à votre *Credo*, — Trois fois  
malheur à vous, gens de mon pays !

## 406 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

## 4

Er gredo ezeo comprenet — A deah alies e bed desqet —  
Ez eo ar pab doctor a pen — Es an oll ilisou cristen.

## 5

Ma ner credit a dra certen — D'ar feis e renoncet a gren  
— A d'ar feis neb a renonço — Ato schismaticq a veso.

## 6

Distaguet ouh a dra certen — Evel ar scour diouh ar vesen  
— Pa oheus renoneet d'o person — D'ar pab a do'h escob  
guiryon.

## 7

Petra erruo ahano — Brema deo'h men lavaro — Orrol  
eo memes e glevet — Couls a maseo e lavaret.

## 8

Couesa a reol a vandennou — Da lesqi ebars en iverniou —  
A ras e ras e leud a ben — Da garga casi an ivern.

## 9

Heretiqet esouh ives — Ac e brouf deoc'h neqet dies —  
Carculit mad o crimou — Ac e qeffot quir va homsou.

## 10

Ped guech noheus qet assisted — En oferan an intrued —  
Er veah ebqen so suffisant — Do laoni eternelamant.

(4) M. Mocaër fut remplacé par l'un de ses vicaires, Jean Le Gall, qui, le 15 mars 1791, devint intrus de Lambézellec.

## POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES. 407

## 4

C'est un article du *Credo*, — Et cela vous a été enseigné souvent, — Que le pape est docteur et chef — De toutes les églises chrétiennes.

## 5

Si vous ne le croyez pas assurément, — Vous renoncez complètement à la foi, — Et celui qui renonce à la foi — Sera toujours schismatique.

## 6

Vous êtes détachés (de l'Église) assurément, — Comme la branche (est détachée) de l'arbre, — Puisque vous avez renoncé à votre recteur <sup>(4)</sup> — Au pape et à votre vrai évêque.

## 7

Qu'est-ce qui sortira de là ? — Je m'en vais vous le dire ; — C'est même une horreur de l'entendre — Comme c'est de le dire.

## 8

Vous tomberez par bandes, — Pour brûler, dans l'enfer ; — Petit à petit vous venez à bout — De remplir pour ainsi dire l'enfer.

## 9

Hérétiques vous l'êtes aussi, — Et de vous le prouver ce n'est pas difficile : — Calculez bien vos crimes, — Et vous trouverez vraies mes paroles.

## 10

Combien de fois n'avez-vous pas assisté — A la messe des intrus ! — Il suffit d'une seule fois, — Pour vous damner éternellement.

## 408 POESIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

## 11

Ped guech noheus qet assistet — E sarmoun ar schismaticqet  
— Ar pes so ousoh difennet — Dindan boan a pehet.

## 12

Ped guech noheus qet profanet — Sacramanchou instilnet  
— Gant J. C. evil goualhi — Es ar pehet a loustoni.

## 13

Communia e viatiq — Dre zourn er schismaticq — Ar pes so  
ousoh difennet — Dindan boan a behet.

## 14

Ped crouadur zo badeset — Dre zaouarn ar sismaticqet —  
Ar pes so ousoh difennet — Dindan boan a behet.

## 15

A ne douhu qet nouenet — Dre zaouarn ar sismaticqet —  
Ar pes so ousoh difennet — Dindan boan a behet.

## 16

Receo a rit induljansou — A mont dan enterramanchou  
— Ar pes so ousoh difennet — Dindan boan a behet.

## 17

Mes allas siouas pa songean — Er pasq tremenet er bla  
man — Va daoulagal scuill daelou — Er guel a guement  
a grimou.

## 11

Combien de fois n'avez-vous pas assisté — Au sermon des schismatiques ? — Ce qui vous est défendu, — Sous peine de péché.

## 12

Combien de fois n'avez-vous pas profané — Les sacrements institués — Par Jésus-Christ, pour laver — La souillure du péché ?

## 13

(Vous avez) communiqué en viatique — De la main d'un schismatique, — Ce qui vous est défendu, — Sous peine de péché.

## 14

Combien d'enfants sont baptisés — Par les mains des schismatiques ! — Ce qui vous est défendu — Sous peine de péché.

## 15

N'avez-vous pas reçu l'extrême-onction — Des mains des schismatiques ? — Ce qui vous est défendu, — Sous peine de péché.

## 16

Vous recevez des indulgences, — Et vous allez aux enterrements, — Ce qui vous est défendu, — Sous peine de péché.

## 17

Mais hélas ! quand je songe — A la Pâque passée de cette année, — Mes yeux versent des larmes, — A la vue de tant de crimes.

**410** POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.**18**

Countit ped gueah ouh bet o covez — Livirit neuse en o  
mes — Eus qement a sacrilechou — Evel a gonnessionnou.

**19**

Penaos tud qeis ne grenah qet — Na veah yar ar plas  
devet — Dre an tan foultr ac a luhet — E punition do pehet.

**20**

Cris vige'r galoun na ouelge — O fasq pa reas ar vugale  
— Ouh o guelet laouenamant — O profani ar sacramant.

**21**

Allas gouela eo bugale — Guela a dliah en deis ze — Coll  
eo a rejoh oh ene — El leac'h caout sicour an ee.

**22**

Cris vige'r galoun na ouelge — O fasq pa reas ar vugale —  
Ouh o guelet e tro'r veret — O cana araoq an intruet.

**23**

Allas gouela eo bugale — A non pas cana an deiz ze —  
Receo a rejoh en o caloun — Es an heresi ar poezon.

**24**

Me o ped Lamezelleguis — Va mignonet a va brois —  
Celaouit mad ar pes a glevit — A profit aneso fennit.

## POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES. 411

## 18

Comtez combien de fois vous vous êtes confessés, — Et dites (le) dans votre honte, — Qu'il y a autant de sacrilèges — Que de confessions.

## 19

Comment, pauvres gens, ne tremblez-vous pas — De crainte d'être brûlés sur place, — Par la foudre et les éclairs, — En punition de vos péchés !

## 20

Il eût été dur le cœur qui n'eût pas pleuré, — Quand les enfants firent leurs pâques, — A les voir profaner — Allègrement le Sacrement.

## 21

Hélas ! enfants, c'est pleurer, — Pleurer que vous deviez ce jour-là ; — C'est perdre votre âme que vous fîtes, — Au lieu d'obtenir le secours du ciel.

## 22

Dur eût été le cœur qui n'eût pas pleuré, — Quand les enfants firent leurs pâques, — A les voir contourner le cimetière — Chantant devant les intrus.

## 23

Hélas ! enfants, c'est pleurer, — Et non pas chanter (qu'il fallait) ce jour-là, — Vous reçûtes dans votre cœur — Le poison de l'hérésie.

## 24

Je vous prie, gens de Lambézellec, — Mes amis et mes compatriotes, — Ecoutez bien ce que vous entendez, — Et tirez-en profit.



## 412 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

## 25

Tehel diouh o fals veleyen — A tehit evel diouh ar vocen —  
Difit aneso ac es o oll gomsou — A credit do cateqismou.

## 26

Distroñt do religion — A distroñt a vir galoun — Dreisi  
ebqen eseot dan ee — Ac e saveleot oh ene.

FIN

**Cantiq e meuleudi**  
**an Itroun Acarii beatifiet er 24 a vis mae 1791**

Var don : *Clevit nobl a partabl* (1).

## 1

Francisken catholig — Rentil graçou dan autrou — An  
eê a bronostig — Deoc'h soulac'h en ho poanyou — Me'vel  
eur stereden — Eur verelaouen nevez — Savet azioc'h ho pen  
— Da rei laouenediguez.

## 2

A c'hanoc'h e comsan — Acarii Ytroun santél — So e  
Roum er bloa mâ — Dre un decret solanel — Bet beatifiet  
— Da veza iviziquen — En templou invoquet — Da sicour  
ar gristenyen.

## 3

Lezennerien follet — Heretiquet vicius — O deves con-  
daonet — An urziou religius ; — Control beo d'an natur —  
E ho venou emezo, — Superstition bur — Ne seblantont  
quen dezo.

(1) Manuscrit Cueff.

## 25

Fuyez vos faux prêtres, — Fuyez-les comme la peste ; —  
Méfiez-vous d'eux et de toutes leurs paroles, — Et croyez à  
votre catéchisme.

## 26

Revenez à votre religion, — Et revenez-y de bon cœur ; —  
Par elle seule vous irez au ciel, — Et vous sauverez votre âme.

FIN

**Cantique en l'honneur  
de la dame Acarie, béatifiée le 24 mai 1791**

*Sur l'air : Ecoutez nobles et roturiers.*

## 1

Français catholiques, — Rendez grâces au Seigneur, —  
Le ciel vous pronostique — Du soulagement en vos peines  
— Je vois une étoile, — Une aube nouvelle, — Elevée au  
dessus de vos têtes, — Pour donner allégresse.

## 2

C'est de vous que je parle, — Acarie <sup>(2)</sup>, dame sainte, —  
Qui à Rome, cette année, — Par un décret solennel, — A été  
béatifiée — Pour être dorénavant — Priée dans les temples  
— De secourir les chrétiens.

## 3

Des législateurs insensés, — De vicieux hérétiques — Ont  
condamné — Les ordres religieux ; — Tout contraires à la na-  
ture — Sont leurs vœux, disent-ils. — (Ces vœux) ne leur  
paraissent — Que pure superstition.

(2) Barbe Avrillot épousa Pierre Acarie ; d'où le nom de M<sup>me</sup> Acarie.